La enseñanza de la expresión oral en las clases de español: algunas reflexiones

Wellington Alan da Rocha
UFSCar

1. PRESENTACIÓN

Nuestro objetivo en este artículo es presentar algunas ideas sobre cómo planear el trabajo con la expresión oral en las clases de español como lengua extranjera. Según Goh (2008), la conversación es de gran importancia para los alumnos, ya que ella puede facilitar la adquisición y el desarrollo lingüístico y no solamente ser una oportunidad para emplear su conocimiento lingüístico en lengua española.

Para empezar, presentaremos las bases psicolingüísticas, lingüísticas y comunicativas de la producción oral en lengua extranjera, basándonos en Moreno (2002). Después, tomando como referencia las ideas de Goh (2008), hablaremos de la competencia estratégica, de las habilidades verbales, de los géneros de habla y de la gramática hablada. Con estas ideas en mente presentaremos otras para el desarrollo de la fluidez y de la precisión.

2. LAS BASES PSICOLINGÜÍSTICAS

Según Chomsky, la lengua es una facultad del sistema cognitivo basada en el cerebro humano. El desarrollo de la lengua, en esta perspectiva teórica, se da bajo ciertas condiciones lingüísticas, familiares, sociales y afectivas. Hay un estado inicial llamado *Gramática Universal* en el que la lengua se desarrolla. Con la exposición a los datos de una comunidad lingüística, una persona que adquiere una lengua llega a una gramática de una lengua particular.

Para este modelo, la lengua es capaz de generar un conjunto infinito de representaciones a partir de un léxico mental y realiza computaciones sobre esas representaciones (une, combina y desplaza elementos).

La lengua genera expresiones que llegarán a dos sistemas externos: el articulatorio-perceptivo y el conceptual-intencional. La mediación entre las expresiones lingüísticas y dichos sistemas se da por la forma fonética (in-

terfase entre la forma de la lengua y el sistema perceptivo-motor) y por la forma lógica (interfase entre la forma de la lengua y el sistema cognitivo).

De este modo, para Chomsky (2000), una expresión es comprendida como un conjunto de propiedades fonéticas, semánticas y estructurales, mientras la lengua es concibida como una forma de hablar y de comprender.

Con ello, Fernández (2002) destaca que:

a) la producción lingüística se basa en un léxico mental y un conjunto de operaciones sintácticas (hecho que en mi opinión justifica la necesidad de enseñarse la gramática, pero sobre ello hablaré después).

b) al tratar el léxico, es necesario tener en cuenta, además de aspectos semánticos y fonológicos, las propiedades morfológicas y sintácticas del léxico.

c) si la forma fonética y lógica de la lengua no actúan de modo satisfactorio, ello afectará también al ámbito sensitivomotor, como la interpretación y la expresión de las intenciones del hablante.

3. LAS BASES LINGÜÍSTICAS

Antes de hablar de las bases lingüísticas de la expresión oral, nos parece útil hacer hincapié en la *distinción entre oralidad y escritura*. De un modo bastante simplista, podemos decir que la diferencia que hay entre la oralidad y la escritura está en el modo de transmisión del discurso: la primera por transmisión oral y la segunda por transmisión gráfica. Sin embargo, cabe destacar que esta distinción no es suficiente, ya que la oralidad y la escritura no son totalmente ajenas. Existen muchos casos que representan posibilidades intermedias, como por ejemplo, una obra de teatro.

Las diferencias entre la oralidad y la escritura dependerán de cuatro aspectos:

a) la dependencia del contexto;

b) el cuidado en la planificación del discurso;

c) la sujeción a convenciones formales;

d) la permanencia del discurso producido.

La oralidad depende más del contexto y está menos sujeta a convenciones formales que la escritura, que a su vez recibe una planificación más cuidadosa y es permanente.

Bustos (1995, *apud* Moreno, 2002) también destaca que, además de estas diferencias, hay otras de carácter complementario, como, por ejemplo, el hecho de que algunos marcadores del discurso y marcas de cohesión sean específicos y otros compartidos. Él también recuerda que el discurso escrito permite una pluralidad de situaciones de recepción en el tiempo y en el espacio.

Otro concepto importante a la hora de reflexionar sobre la expresión oral es la *doble articulación*. El lenguaje humano se articula en dos planos. En la primera articulación hay un recorte, o sea, una transcodificación de una visión del mundo. La selección léxica y la codificación gramatical se sitúan en este plan. Le compete a la segunda articulación la codificación fonológica, es decir, articular el mensaje y convertirlo en habla.

Otro punto importante es la *relación léxico y sintaxis*. La formación de enunciados no es una mera combinación de léxico de forma lineal, puesto que cada vocablo aceptará o rechazará a otro ítem lexical. En el enunciado «María rellena el pastel con leche condensada», el verbo rellenar aceptará a su izquierda un ítem lexical que tenga el rasgo [+humano], hecho que rechaza, por ejemplo, la posibilidad de que aparezca la palabra «tortuga» en esta posición. La preposición «con» en este enunciado no aceptará, por ejemplo, un vocablo como «reloj» que no posee el rasgo [+ alimento]. Es importante tener en cuenta que es recomendable, a la hora de enseñarles vocabulario a los alumnos, presentarles un léxico acompañado de otros léxicos con los que se pueda formar un enunciado posible en la lengua.

A la hora de trabajar la *producción discursiva*, hay que tener en cuenta que cualquier discurso tiene una intención y una función comunicativa, constituyendo así un mensaje compuesto por una serie de elementos.

Según Moreno Fernández (1999) es posible, basándose en factores como grado de formalidad, tipo de audiencia y canal de comunicación, enumerar hasta ocho tipos de discursos como se observa en la tabla siguiente:

Tipo	**Formalidad**	**Audiencia**	**Canal**	**Ejemplos**
A	Alta	Interlocutor	Cara a cara	Debate
B	Alta	Interlocutor	Otro	Entrevista telefónica
C	Alta	Oyente pasivo	Cara a cara	Conferencia

D	Alta	Oyente pasivo	Otro	Discurso (p.ej. educación a distancia)
E	Baja	Interlocutor	Cara a cara	Charla informal
F	Baja	Interlocutor	Otro	Llamada telefónica informal
G	Baja	Oyente pasivo	Cara a cara	Narración informal (p.ej. chiste)
H	Baja	Oyente pasivo	Otro	Mensaje coloquial en un contestador automático

Cada uno de estos discursos exigirá una cierta postura lingüística por parte del hablante, así que no es lo mismo discursar en la tele y contar un chiste. Por ello, podemos decir que es imprescindible que el profesor capacite al alumno para actuar en diferentes situaciones.

4. LAS BASES COMUNICATIVAS

Moreno (2002) afirma que los factores que influyen en la comunicación pueden dividirse en 2 grupos: los *personales y los no personales*. El primer grupo se refiere al hablante y al oyente. Éste puede ser interlocutor, oyente, oyente casual o fisgón. La cantidad de oyentes (interacciones bilaterales o multilaterales) y la relación entre los interlocutores (poder o solidaridad).

Por otro lado, los factores no personales dicen respecto al discurso y a la situación. Este segundo término se refiere al lugar, al momento, a la actividad y a la finalidad. Ya el discurso se remite al tema y al modo de comunicación (las formas en las que el discurso se manifiesta).

Otros puntos a destacar son las estrategias de comunicación y el principio de la cooperación. Sobre las estrategias hablaremos en el próximo bloque.

Según Grice (1989, *apud* Moreno, 2002), el principio de la cooperación cree que en la interacción verbal hay una regla explícita que los hablantes aceptan para facilitar la interacción. La comunicación es regida por 4 máximas conversacionales:

✓ máxima de cantidad: hay que decir lo requerido.

✓ máxima de cualidad: las informaciones tienen que ser verdaderas.

✓ máxima de relación: las informaciones tienen que ser relevantes.

✓ máxima de la modalidad: las informaciones tienen que ser expresadas de forma clara.

5. OTROS ASPECTOS DE RELEVANCIA EN LA EXPRESIÓN ORAL

Además de las bases psicolingüísticas, las bases lingüísticas y las bases comunicativas, nos parece importante hacer algunas consideraciones sobre las habilidades verbales, las estrategias de comunicación, los géneros de habla y la gramática hablada, que se relacionan estrechamente con dichas bases. Después pasaremos al desarrollo de la fluidez y de la precisión.

Para una comunicación eficaz el aprendiente necesitará 4 habilidades: a) *habilidades fonológicas* (capacidad de articular y mezclar los fonemas de un idioma, y de utlizar la entonación y otros segmentos suprasegmentales); b) *habilidades de función del habla* (microhabilidades necesarias para que se llegue a un objetivo comunicativo específico en diálogos sociales y del cotidiano, como por ejemplo, saludar, aclarar, etc); c) *gerenciamento de interacciones* (capacidad de iniciar, mantener y terminar una interacción) y d) organización del discurso ampliado (se refiere a las capacidades de mantener la coherencia y la cohesión en el discurso obedeciendo a las convenciones establecidas para estructurar diferentes tipos de textos.).

Otro aspecto importante son las estrategias de comunicación comprendidas como un conjunto de recursos para resolver problemas de comunicación. Según Mitchel y Myles (1994), podemos clasificar las estrategias comunicativas en:

✓ interactivas: petición de ayuda, mímica, gestos y muestra, etc.

✓ de reducción: abandono del mensaje, reducción formal, sustitución del mensaje y evitación del tema.

✓ de código: préstamo, adaptación, traducción literal, etc.

✓ analítica: explicación, repetición, ejemplificación, etc.

✓ holísticas: aproximación, analogía, metonimia, sinonimia, etc.

Según McCarthy (1998) los géneros de habla son «determinados eventos lingüísticos que se desarrollan de forma previsibles e institucionalizadas y

prosiguen etapa por etapa hacia una finalización reconocible». Son ejemplos de género de habla: a) *nuevos relatos* (contar nuevamente eventos o incidentes del pasado); b) *lenguaje en acción* (lenguaje producido al hacer algo, como por ejemplo, cocinar); c) *elaboración de comentarios* (comentarios o opiniones casuales); d) *debate y argumentación* (charlas formal e informal en las que los hablantes toman una posición, defienden argumentos y expresan opiniones); e) *encuentros profesionales* (lenguaje para la compra y la venta de productos y servicios); f) *lenguaje, aprendizaje e interacción* (lenguaje utilizado en aprendizaje institucionalizado).

Según Goh (2008), una importante evidencia del desarrollo de la expresión oral es la capacidad de producir diferentes tipos de textos hablados.

Otro aspecto importante es la gramática hablada. Según Mac Carthy (1998 *apud* Goh 2008) el lenguaje hablado y el lenguaje escrito poseen una gramática básica en común, pero hay momentos en que la gramática del lenguaje hablado y del lenguaje escrito difieren bastante. Eso ocurre porque el habla se caracteriza por reflexionar demandas de la interacción cara a cara que en el lenguaje escrito no hay. Algunas características de la gramática del lenguaje hablado son:

✓ *amplio uso de marcadores discursivos* (expresiones como cierto, bueno, a ver, pero, etc.) y de *elipsis* (por ejemplo, ¿ ____ tienes un minuto?)

✓ *uso de un lenguaje más vago para suavizar el efecto que un enunciado puede tener en nuestro interlocutor*. Si le decimos a alguien que la comida está demasiado salada, podemos emplear el enunciado: «Esta carne tiene *algo* de sal, ¿verdad?»

✓ *uso intenso de expresiones deíticas* (demostrativos, pronombres complemento, posesivos, etc.)

Creemos que ahora podemos pasar a las actividades de desarrollo de la fluidez.

6. EL DESARROLLO DE LA FLUIDEZ Y DE LA PRECISIÓN

Según J. Willis (2005, *apud* Goh 2008) las tareas de conversación se caracterizan por:

✓ tener como meta cambiar ideas y significados.

✓ tener un objetivo claro.

✓ tener la posibilidad de que los resultados de las tareas pueden ser compartidos con otros compañeros.

✓ trabajar la gramática después de la realización de la tarea.

Goh (2008) presenta 3 tipos de tareas de conversación: la resolución de problemas, los monólogos sociales y las actividades con lagunas de información.

En la vida real hay un sinnúmero de situaciones en las que hay lagunas de información, puesto que los hablantes de un idioma no tienen el mismo grado de información y de conocimiento. Las actividades de lagunas explotan este principio y proponen situaciones en las que los hablantes tienen que interactuar para rellenas esas lagunas. El principal objetivo de este tipo de actividad es animar a los alumnos a que utilicen la lengua hablada para concluir una tarea en colaboración con los compañeros.

Son ejemplos de actividades de lagunas:

✓ reconstrucción de textos: dos alumnos reciben partes diferentes de un mismo texto. La pareja tiene que llegar a un acuerdo sobre cuál es el tema del texto basándose en las informaciones incompletas que cada uno de los aprendientes posee.

✓ listados de semejanzas y diferencias: Un alumno leerá o escuchará un texto y tendrá que memorizar el mayor número posible de informaciones. Otro compañero posee un texto bastante similar. Los dos tendrán que hablar y observar 5 diferencias y 5 semejanzas entre los dos textos.

✓ ordenamiento de informaciones: dos aprendientes poseen dos ilustraciones (cada uno) de una misma viñeta y tendrán que describirle uno al otro las figuras que poseen y después llegar a un acuerdo sobre cuál sería la secuencia correcta de la viñeta.

Las tareas de resolución de problemas tienen la finalidad de proporcionar al alumno la oportunidad de trabajar en conjunto (parejas o pequeños grupos) para discutir problemas de la vida real y proponerles una solución relevante. Estas pueden ser de:

✓ simulación: son actividades que reproducen situaciones que ocurren en la vida real (reuniones, discusiones, etc.). Los alumnos reciben papeles e instrucciones para que puedan llegar a un resultado comunicativo. En estas actividades el aprendiente puede buscar en su conocimiento del mundo una respuesta para lidiar con el problema simulado.

✓ debate: los alumnos trabajan en grupos para elaborar sugerencias para una situación o para proponer posibles soluciones de un problema propuesto por el profesor.

Los monólogos sociales son discursos que los alumnos producen para un determinado público sea en situaciones formales, sea en situaciones informales. Son ejemplos de actividades de esta modalidad:

✓ minicharlas: el alumno retira de una caja un papelito en el que hay un tópico y tendrá que hablar de este tópico durante un minuto.

✓ descripciones: un alumno puede hablar del sitio que cree ser el más fantástico del mundo.

✓ narraciones: a partir de un conjunto de diez figuras, el alumno inventará una historia, en la que aparezcan por lo menos ocho de las diez figuras.

✓ explicaciones: el alumno tendrá que explicarles a los compañeros el significado, por ejemplo, de un festival religioso de su país.

✓ reacciones personales: el alumno mira hacia un grupo de objetos y les dice a los compañeros cuál de los objetos le ha impresionado más y por qué.

La autora recuerda que es importantísimo darle al alumno un soporte para que él pueda desempeñar bien su tarea. Para ello es importante que haya:

✓ una presentación de las palabras necesarias para la actividad.

✓ incentivo al empleo de estrategias de comunicación.

✓ temas o tópicos relevantes para los alumnos.

Creemos que ahora podemos pasar al desarrollo de la precisión. Nos gustaría pasar algunas sugerencias para el trabajo con la gramática y con la fonética.

Sobre la gramática, nos parece que la postura defendida por Batstone en su libro *Grammar* de 1994. El autor cree que la gramática debe ser enseñada como una habilidad. Para este enfoque es importante ayudar al alumno a tener un control cuidadoso de la gramática como producto, o sea, con una gran preocupación por las estructuras lingüísticas, para un empleo efectivo de la gramática como proceso, es decir, un empleo contextualizado y con significado de dichas estructuras en situaciones de comunicación real en la

lengua extranjera. Se exige al alumno atención en las formas gramaticales, mientras trabaja en tareas, cuyo enfasis está en el uso del idioma.

El *noticing* (término de Batstone que comprende como 'observación') se hace por medio de las destrezas receptivas (comprensión escrita y/o oral), puesto que dichas tareas ofrecen oportunidades para que el alumno observe la gramática contextualizada. Después hay una actividad en la que el alumno es llevado a usar el conocimiento observado en una situación real de comunicación. De este modo, las tareas ayudan al aprendiente a estar más atento a cómo su propio uso puede ser moldado y mejorado en una efectiva comunicación.

Goh (2008) presenta una secuencia didáctica similar para el trabajo con la fonética. En una primera etapa habrá una actividad de comprensión oral que le permita al alumno desarrollar su percepción de la fonética de la lengua meta. Después el alumno podrá formular hipótesis sobre el aspecto fonético en cuestión. El profesor podrá corregir algún equívoco que aparezca en el análisis. Por fin, hay una tarea comunicativa en la que el alumno podrá practicar el conocimiento adquirido.

7. CONCLUSIÓN

En este artículo hemos hecho un recorrido por las principales teorías en las que la expresión oral se basa. Esperamos que las ideas aquí presentadas puedan contribuir para una mejor reflexión sobre la importancia y la necesidad de un planeamiento de las actividades relacionadas a la expresión oral de modo que el trabajo con esta destreza pueda proporcionarle al alumno una oportunidad para mejorar sus habilidades lingüísticas y facilitar la adquisición de la lengua extranjera (en nuestro caso el español).

BIBLIOGRAFÍA

Fernández Moreno, F., 2002, *Producción, expresión e interacción oral*, Madrid, Arco/Libros, S.L.

Goh, C. C. M., 2008, *O ensino da conversação na sala de aula*, São Paulo, SBS Editora.

Larsen-Freeman, D., 2001, *Techniques ans Principles in Language Teaching*, Oxford, Oxford University Press.

Paes Almeida Filho, J. C., 1993, *Dimensões comunicativas no Ensino de Línguas*. Campinas, Pontes.

Richards, J. y Rodgers, T. S. , 1994, *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*, Madrid, Cambridge University Press.

Richards, J., 2003, *O ensino comunicativos de línguas estrangeiras,* São Paulo, SBS Editora.

Santos Gargallo, I., 1999, *Lingüística Aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*, Madrid, Arco / LIBROS.

Widdowson, H. G., 1991, *O ensino de línguas para comunicação*, Campinas, Pontes.